

Natàlia Server Benetó

The Ohio State University — Department of Spanish and Portuguese
1775 College Rd — Hagerty Hall — Columbus, OH 43210
serverbeneto.1@osu.edu — ORCID 0000-0003-4434-6700

EDUCATION

- 2022-2025 **Ph.D. in Hispanic Linguistics**, The Ohio State University, USA
Dissertation: *The use of 'y ya está' and 'i ja està' in enumerations. An interactional approach.*
Committee: Scott Schwenter (advisor), Carmen Taleghani-Nikazm (co-advisor), Laura Stigliano, Maria Estellés.
- 2022 **M.A. in Hispanic Linguistics**, The Ohio State University, USA
- 2020 **M.A. in Advanced Hispanic Studies**, Universitat de València, Spain
- 2019 **Grado en Traducción y Mediación Interlingüística**, Universitat de València, Spain.

VISITING POSITIONS

- 2024 **Visiting scholar**, Universitat de Barcelona, GrEPAD. Grup d'Estudis de Pragmàtica i Anàlisi del Discurs.

PUBLICATIONS

PEER-REVIEWED

- [7] **Server Benetó, Natàlia** (in press). Usos de los aproximadores *como (que)* español y *com (que)* catalán entre jóvenes bilingües en improvisación televisiva. *CLAC. Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*.
- [6] **Server Benetó, Natàlia** (in press, 2026). Una aproximación a la variación del *floor transfer offset* en español: conversación y tertulia. *RESLA. Revista Española de Lingüística Aplicada/Spanish Journal of Applied Linguistics*, 38(2).
- [5] **Server Benetó, Natàlia**. (in press, 2025). Sòcio-onomàstica toponímica: ideologies lingüístiques i el conflicte valencià al poble de Castelló (de la Ribera) *Treballs de Sociolingüística Catalana*, 34.
- [4] **Server Benetó, Natàlia** (2022). Los marcadores discursivos *aleshores* y *entonces* en el catalán valenciano. *ELUA: Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante*, 41, 43-60. DOI: 10.14198/ELUA.24178.
- [3] **Server Benetó, Natàlia** (2023). Prefabricated orality and the translation of Spanish and Catalan approximators into English in a TV series. *Hikma. Revista de Traducción* 22(2), 285-307. DOI: 10.21071/hikma.v22i2.16014.
- [2] **Server Benetó, Natàlia** (2023). Challenging askability through particles: *uei*-prefaced responses in Catalan. *Journal of Pragmatics*, 218(2), 6-16. DOI: 10.1016/j.pragma.2023.09.016.

- [1] **Server Benetó, Natàlia** (2020). Caracterización discursiva de un género híbrido: la conversación humorística en *Nadie sabe nada*. *Normas: revista de estudios lingüísticos hispánicos* 10(1), 70-80 DOI: 10.7203/Normas.v10i1.19163.

EDITED VOLUMES

- [1] **Server Benetó, Natàlia** (in press, 2026). *Total* como marcador de afiliación en el español y el alemán hablados. *Partículas y marcadores del discurso en español y alemán: adquisición, contraste y traducción*. Robles Sabater, Ferran; Siebold, Kathrin (Eds.). De Gruyter.

CONFERENCE PROCEEDINGS

- [2] **Server Benetó, Natàlia** (2023). Contrastive analysis of code-switching from English into Spanish in *West Side Story*. *Estudios Interlingüísticos* 11, 215-231.
- [1] **Server Benetó, Natàlia** (2023). Enregisterment of such speech: seseo and distinction in Rosalía. *Studies in the Linguistic Sciences: Illinois Working Papers*, 83-99.

NON-ACADEMIC PUBLICATIONS

- [3] **Server Benetó, Natàlia** (2025). At the movies. Socialising through language in film. *Babel. The Language Magazine*. Winter 2024.
- [2] **Server Benetó, Natàlia** (2023). Xicotetes paraules que diuen molt. *El Síndic. Revista d'Estudis de Castelló*. 2.
- [1] **Server Benetó, Natàlia** (2021). Impostar el acento. *Ctxt, Contexto y Acción*. (<https://ctxt.es/es/20211101/Culturas/37266/acento-flamenco-rosalia-arctic-monkeys.htm>).

PEER-REVIEWED CONFERENCES

- [15] **N. Server Benetó**. October, **2024**. Spanish in Catalan interactions: code-switching as an ideological-discursive strategy to represent others. *Hispanic Linguistics Symposium*. University of Nebraska, Omaha.
- [14] **N. Server Benetó**. July, **2024**. *Total* como marcador de afiliación en el español hablado actual. *Jornadas de Jóvenes Investigadores de la Lengua Española: Perspectivas diacrónicas y sincrónicas*. Universitat de València.
- [13] **N. Server Benetó**. March, **2024**. Socio-onomastics and the ideologies behind place-names. *27th Ohio State University Congress on Hispanic and Lusophone Linguistics*. The Ohio State University.
- [12] **N. Server Benetó**. December, **2023**. Poster. How to end a telling: the case of Catalan final particle *i au*. *Loughborough University's Discourse and Rhetoric Group (DARG) 12th Conversation Analysis Day*. Loughborough University.
- [11] **N. Server Benetó**. October, **2023**. Approximators *como (que)* and *com (que)* in Spanish and Catalan amongst young bilinguals in improvised TV. *The Language and Social Interaction Working Group, LANSI*. Columbia University.
- [10] **N. Server Benetó**. July, **2023**. Humorous styles in a conversational radio show. *Panel: Shaping humour in interaction, International Pragmatics Association Conference* Brussels, Belgium

- [9] **N. Server Benetó.** February, **2023.** El marcador discursivo español *entonces* en el catalán valenciano. *Diálogos Graduate Student Conference* Indiana University, Bloomington. Online
- [8] **N. Server Benetó.** November, **2022.** Turn-taking organization of a humorous radio show. *Digital Meeting for Conversation Analysis.* The International Society for Conversation Analysis. Online
- [7] **N. Server Benetó.** October, **2022.** Managing common ground knowledge with interjections: *uei*-prefaced responses in Catalan. *The Language and Social Interaction Working Group, LANSI.* Columbia University.
- [6] **N. Server Benetó.** June-July, **2022.** El funcionament de les interjeccions catalanes i valencianes: el cas de *uei*. *XIX Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes* Universitat de Vic.
- [5] **N. Server Benetó.** March, **2022.** Catalan-Spanish code-switching as an index of attitudes toward the out-group. *XIII Conference of the Department of Spanish and Portuguese: Transgressing Languages, Translanguaging Cultures: (Trans)disciplinary Cracks* University of Colorado, Boulder. Online.
- [4] **N. Server Benetó.** February, **2022.** From spoken to sung speech: *seseo* and distinction in Rosalía. *Illinois Language and Linguistics Society: Variation* University of Illinois at Urbana-Champaign. Online.
- [3] **N. Server Benetó.** July, **2021.** Cap a una descripció pragmàtica i interaccional de la interjecció *uei*. *Escola d'Estiu de Lingüística Catalana* Universitat de les Illes Balears. Online.
- [2] **N. Server Benetó.** March, **2021.** El modelo Val.Es.Co. y la clasificación de los géneros discursivos. *24th Ohio State University Congress on Hispanic and Lusophone Linguistics* The Ohio State University. Online.
- [1] **N. Server Benetó.** March, **2021.** Hacia la caracterización discursiva de un género híbrido: *Nadie sabe nada*, conversación coloquial y humor. *XXXIV Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Lingüistas* Universitat de València.

INVITED TALKS

- 2024 **N. Server Benetó.** Catalan, Valencian, and their words. Invited lecture. Words Across the World (General Education). The Ohio State University.
N. Server Benetó. *Li diré que no i au*, i altres construccions de tancament en el català oral. Invited lecture. Grup d'Estudis de Pragmàtica i Anàlisi del Discurs. Universitat de Barcelona.
N. Server Benetó. Linguistic variation and linguistic policies: the Valencian case. Invited lecture. Màster en Lingüística Aplicada i Adquisició de Llengües en Contextos Multilingües. Universitat de Barcelona.
- 2023 **N. Server Benetó.** Presuppositions and common ground. Invited lecture. Linguistic Variation (Graduate). The Ohio State University.
N. Server Benetó. Common ground knowledge and intercultural communication. Invited lecture. Linguistic Variation (Graduate). The Ohio State University.

GRANTS, FELLOWSHIPS & AWARDS

AT THE OHIO STATE UNIVERSITY

- PhD Dean's Distinguished University Fellowship
AY 2024/25 Department of Spanish and Portuguese Travel Award
SU 2024 Center for Languages, Literatures, and Cultures Graduate Student Research Grant
SU 2024 Felice M. Grad Scholarship
SU 2024 Graduate Student Research Small Grants
AY 2022/23 Department of Spanish and Portuguese Travel Award
AY 2022/23 Career Development Grant
AY 2022/23 Center for Languages, Literatures, and Cultures Graduate Student Research Grant
AY 2021/22 Department of Spanish and Portuguese Travel Award
AY 2021/22 International Research and Scholarship Grant

AT UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

- AY 2020/21 Spanish Ministry of Education Grant of Collaboration (Beca de colaboración del Ministerio de Educación)
AY 2019/20 Beca d'Inici a la Investigació
Undergrad. Beca a la Promoció d'Excel·lència de la Generalitat Valenciana

TEACHING EXPERIENCE

GRADUATE TEACHING ASSISTANT AT THE OHIO STATE UNIVERSITY

- SEI **Accumulated Student Evaluation of Instructor** (4.87/5)
AU 2024 **Introduction to Hispanic Linguistics** (SPAN 4430)
SU 2024 **Spanish Phonetics and Phonology** (SPAN 3404, online)
SP 2024 **Advanced Spanish Grammar** (SPAN 3401)
AU 2023 **Advanced Spanish Grammar** (SPAN 3401)
SU 2024 **Catalan on the Ground** (Course creation, online)
SP 2023 **Spanish Language II** (SPAN 1102)
AU 2022 **Spanish Language II** (SPAN 1102)

RESEARCH PROJECTS

LA INTERACCIÓN ENTRE LA FONOLOGÍA Y LOS COMPONENTES FONÉTICO Y MORFOSINTÁCTICO: RETOS ACTUALES PARA EL ESTUDIO DE LA VARIACIÓN LINGÜÍSTICA

Equip de treball, Work team, Proyectos de generación de conocimiento. Programa Estatal para Impulsar la Investigación Científico-Técnica y su Transferencia, del Plan Estatal de Investigación Científica, Técnica y de Innovación 2021-2023. PID2023-150846NB-C31.

CORPUS PARLARS. CORPUS ORAL DEL VALENCÀ COL · LOQUIAL

Equip de treball, coordinació, Work team, coordination

STOPONSEXGROOM. CIBERACOSO SEXUAL A MNORES: PERFILES LINGÜÍSTICOS PARA EL DESARROLLO DE HERRAMIENTAS DIGITALES FORENSES PARA LA PREVENCIÓN, DETECCIÓN Y PRIORIZACIÓN EN ESPAÑA

Equipo de trabajo, Work team, Proyecto de I+D+i/PID2020-117964RB-I00, financiado/a por MCIN/AEI/10.13039/501100011033

CORPUS AMERESCO

Equipo de trabajo, Work team, Proyectos Es. Var. Atenuación [IP. Marta Albelda], Es VaG. Atenuación [IP Marta Albelda, Maria Estellés]

CONFERENCE ORGANIZATION

July 2024 **LingCor. International Workshop on Spoken Corpus Linguistics.** Wienn Universität, 25-26 July

March 2023 **26th Ohio State University Congress on Hispanic and Lusophone Linguistics Symposium.** The Ohio State University, 24-25 March

PEER REVIEW

JOURNALS

Languages

International Multilingual Research Journal

Cultura, Lenguaje y Representación

CONFERENCE ABSTRACT REVIEWER

24th Ohio State University Congress on Hispanic and Lusophone Linguistics

NON-ACADEMIC EXPERIENCE

2018 **Language tutoring and teaching. Individual and group classes** Spanish, Catalan, English

SU 2019 **English as a Second Language Teacher**, EF Education First, Canterbury United Kingdom

SU 2018 **English as a Second Language Teacher**, EF Education First, Newland Park United Kingdom

AY 2017/18 **Spanish Language Assistant** St. Robert of Newminster Washington, Sunderland, United Kingdom

SU 2017 **English as a Second Language Teacher**, CES Center of English Studies, Edinburgh Scotland

LANGUAGE PROFICIENCY

Catalan	Native
Spanish	Native
English	Native
Italian	Intermediate
German	Beginner
Portuguese	Beginner

SOFTWARE SKILLS

ELAN Advanced
PRAAT Intermediate
NVIVO Intermediate